

REPUBLIKA Y'URWANDA
MINISITERI Y'UMURYANGO
NO GUTEZA IMBERE
UMUNYARWANDAKAZI

Kigali, le 18/04/1995
Réf. 310/20.01/95

B.P. 969
TEL : 7 7626
FAX : 7 7543
KIGALI

Entrée le 2 MAI 1995
N° indicateur 2448
A traiter par D.C.A.
Classement

~~PH~~ KARANZI Rianane
— suite appropriée ;
Participer à la dite
réunion

Kuri Nyakubahwa

Impamvu : Gutumira mu nshuri

Nyakubahwa,

Dushimye
mu nama izabera
3/5/1995 guhera

mpuzamahanga
ku wa 4/09/1995 kugeza

Tubizeyeho inkunga

Republique Rwandaise
Ministère de la famille
et de la Promotion
de la femme
Incitation
Dircah
04/2/5/95
18/4/1995
Pop.
eza

Aloy

GAHUNDA Y'INAMA KU MYITEGURO Y'INAMA MPUZAMAHANGA YA

KANE KU BIBAZO BY'ABALI N'ABATEGARUGOLI KU ISI HOSE

IZABERA BEIJING (Ubushinwa) 4-18 NZELI 1995

ITALIKI	AMASAHA	IBIKORWA
Kuwa Kabiri 02/04/92	Saa Munani - Saa Kumi n'Imwe	Kwakira abaje mu nama bavuye mu ma Prefegitura no kubajyana kw'icumbi
Kuwa Gatatu 03/04/95	Saa Mbili - Saa 3	Kwakira Abashyitsi n'Abaje mu nama
	Saa 3 - Saa 3 na 15'	Ijambo Rifungura Inama
	Saa 3 na 15 - Saa 3 na 45'	- Ibisobanuro ku nama Mpuzamahanga ya kane ku bibazo by'abali n'abategarugoli ya Beijing: Amavu n'amavuko. Imyiteguro yayo mu gihugu, muri Afrika, ku isi yose. - Aho imyiteguro igeze n'ibisigaye gukorwa.
	Saa 4 na 45' - Saa 5 na 15'	Uruhare rwa ONG muri iyo myiteguro
	Saa 5 na 15 - Saa 6 n'igice	Gukorera mu matsinda - Kugaragaza ingamba n'uburyo intego zigamijwe n'iyi nama zashyirwa mu bikorwa * Uburinganire * Amahoro * Amajyambere
	Saa 6 n'igice - Saa Munani	Akaruhuko no gufungura
	Saa Munani - Saa Kumi	Gushyira hamwe ibyavuye mu matsina no gufata imyanzuro y'inama
	Saa Kumi - Saa Kumi n'Igice	- Gutegura imyanzuro no kuyisoma - Ijambo risoza inama
	Saa Kumi n'Imwe	- Cocktail

**TANGAZO LA PRO-FEMMES TWESE HAMWE
MUUNGANO WA MASHIRIKA 32
YANAYO PIGANIA MAENDELEO YA AKINA MAMA
NA KUTETEA AMANI.**

Mkutano wa dharura wa kamati ya uwiano ya PRO-FEMMES TWESE HAMWE ulifanyika Aprili tatu (03/04/1996) iliyopita ili kulaani sera ya mauaji inayo tanuka katika jimbo la KIVU nchini ZAIRE.

Chini ya mpango wa kitaifa wa kutetea udumishaji wa amani , akina mama wanyarwanda wanachama wa PRO-FEMMES TWESE HAMWE ,wanaitolea mwito jamii ya kiafrika na kimataifa kulaani mauaji ya kuangamiza yanayo endeshwa katika jimbo la Kivu nchini Zaire.

1. Wakati huu ambamo Rwanda inaomboleza mauaji ya halaiki ya miaka miwili iliyopita , akina mama wa kinyarwanda wanaitumia fursa hiyo kuwazindua wapenda amani kote duniani kwamba walio andaa kadhia ya mauaji nchini humu bado wanaendeleza uovu wao. Wauaji hao bado waendelea kuuhilikisha umma , safari hii wakiuwa watu wa kabila la watutsi na wahanga wa mauaji ya nchini Rwanda huko katika jimbo la Kivu nchini Zaire , hasa katika miji ya Rutshuru , Masisi na kwengineko. Katika maeneo hayo , watu huendelea kuuwawa , kunajisiwa , kupokonywa haki yao ya uraia na wahanga kulazimishwa kwa nguvu kuja Rwanda.

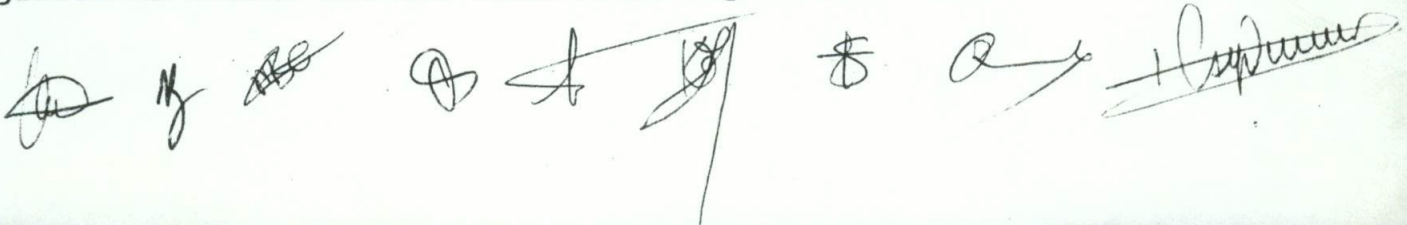
2 Kwa mara nyingine tena akina mama nchini Rwanda wanaelezea masikitiko yao kwa Umoja wa Mataifa na jamii ya kimataifa kushindwa kuchukua hatua madhubuti zitakazo pelekea wahalifu kukamatwa na kufikishwa mahakamani . Hali kadhalika akina mama wanaelezea masikitiko kwamba jamii ya kimataifa bado inapuuza kukomesha mauaji makubwa yanayo endelezwa na kuheshimisha haki za binadamu.

3 Akina mama wa kinyarwanda wana watolea mwito raia wa maeneo yanayo athiriwa kujitenga na wahalifu wanao iaibisha Afrika. Wakati huo huo akina mama wameelezea kuhuzunishwa na maovu hayo na kutangaza kuwa bega kwa bega na wanao athiriwa.

4 Wanachama wa PRO-FEMMES TWESE HAMWE wanawaita wanyarwanda kwa ujumla , akina mama wa kiafrika na wa ulimwenguni, wanasiasa wanao huzunishwa na mauaji hayo , watu wote wanao thamini ubinadamu , kushikamana na kudumisha upendo pasina kujali tofauti,na kwa wale wenye kupenda haki na sheria , kwa pamoja simameni kudai wauaji wafunguliwe mashitaka yanayo wakabili.

5 Akina mama nchini Rwanda wana watolea mwito viongozi wa kiafrika kuwajibika kwa shabaha ya kuepusha na kusuluhisha abadan mizozo inayo isibu Afrika . Kwa upande mwingine , wanawatolea mwito wale wanao jitolea kutafuta amani kuhakikisha kuwa waliyo andaa mpango wa mauaji nchini Rwanda hawapokei silaha.

6. Wana mama wa kinyarwanda wanatoa mwito kwa mara nyingine kwa jamii ya kimataifa kutoa msaada wa kibinadamu kwa wahanga wasiyo jiweza na wakati huo huo kuwasaidia wapate haki zao.



7 Huku wakibainisha umuhimu wa maazimio yaliyo pitishwa katika mkutano wa kimataifa wa nne wa wanawake uliyo fanyika Beijing huko Uchina Septemba mwaka jana akina mama wa kinyarwanda wanahakikisha kwamba njia ya amani ndio pekee yenye ufanisi bora wa kusuluhisha mizozo yoyote ile .


Imechapishwa Kigali , 03/04/1996

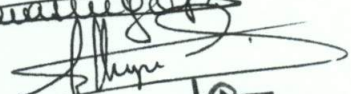
Kamati ya uwiano ya PRO - FEMMES TWESE HAMWE


Nzambazamariya Veneranda 

Layika Félicité 

Kanakuze Judith 

Ruboneka Suzanne 

Mukayuhi Constance 


ZAINABO KAYITESI Sylvie 

Rukeba Justine 

Annonciata Nyiratamba 

Izabiriza Médiatrice 

Rose Rwabuhihi 

NDUWAMUNGU Thérèse 

Mukandamage Marie Josée 

**ITANGAZO RYA PRO-FEMMES TWESE HAMWE,
IMPUZAMIRYANGO Y'AMASHYIRAHAMWE 32 AGAMIJE GUTEZA IMBERE
ABARI N'ABATEGARURI NO KWIMAKAZA IBIKORWA BY'AMAHORO.**

Inama idasanzwe y'ubuyobozi bwa PRO-FEMMES TWESE HAMWE yateranye kuri uyu muni taliki ya 3 mata 1996 ku kibazo cy'irandurabwoko n'itsembatsemba ry'inzirakarengane bikorwa mu ntara ya Kivu, muri Zaire.

Abanyarwandakazi bibumbiye muri PRO-FEMMES TWESE HAMWE mu rwego rwa gahunda yabo yo kwimakaza ibikorwa by'amahoro batangarije abaturage b'isi yose ibi bikurikira:

1. Abanyarwandakazi baratabaza abaturage b'iyi si bashyigikiye amahoro n'ubutabera babamenyesha ko mu gihe turi mu cyunamo cyo kwibuka umwaka wa kabiri abacu bazize itsembabwoko n'itsembatsemba, ko abicanyi ruharwa bakoze amarorerwa i Rwanda, bakomeje umugambi w'abo w'irandura bwoko bw'abatutsi n'itsembatsemba ry'inzirakarengane mu ntara ya Kivu, muri Zaire. Iminsi ibaye myishi abantu bapfa, abandi bavutsa ibyabo, abandi bakorerwa ibya mfura mbi, abandi bamburwa uburenganzira mu gihugu cyabo, abarokotse bakwoherezwa ku ngufu mu Rwanda.
2. Ababyeyi b'i Rwanda baratangazwa kandi barashengurwa ubugira kabiri, n'uko Umuryango w'Abibumbye n'indi miryango mpuzamahanga ntacyo irakora kigaragara ngo ihagarike ayo marorerwa maze ngo izo nkoramaraso zifatwe kandi zihanwe by'intangarugero.
3. Barahamagarira abaturage bo muri ako karere karengana kwihangana bikomeye, bakitandukanya n'ibikorwa by'ubwicanyi no guha akato izo nkora maraso zahakuye u Rwanda zikaba ziyogoza Afrika.
4. Abanyarwandakazi bahamagariye abaturage b'isi yose bazi agaciro k'ikiremwa muntu kubafasha kwamagana byimazeyo no guhashya burundu abo bagizi ba nabi.
5. Ababyeyi b'i Rwanda barahamagarira abahekeye Afrika n'abayobozi bayo gufata iya mbere mugukemura ibibazo by'Afrika mu nzira y'amahoro, no kwihanangiriza abafasha abo bicanyi ari ukubaha intwari, ari no kubaha rugari bakisanzura.
6. Abanyarwandakazi bongeye gutabariza abo bantu bari mu kaga kugirango bafashwe uko bikwiye kandi basubizwe uburenganzira bw'abo.
7. Abanyarwandakazi bakurikije ibyemezo byafatiwe mu nama mpuzamahanga y'abari n'abategarugori yabereye i Beijing ho mu Bushinwa muri nzeri 1996, barahamya ko inzira y'AMAHORO ariyo yonyine izakemura ibibazo by'ubwoko bwose.

Bikorewe i Kigali taliki ya 3 mata 1996.

**ITANGAZO RYA PRO-FEMMES TWESE HAMWE,
IMPUZAMIRYANGO Y'AMASHYIRAHAMWE 32 AGAMIJE GUTEZA IMBERE
ABARI N'ABATEGARURI NO KWIMAKAZA IBIKORWA BY'AMAHORO.**

Inama idasanzwe y'ubuyobozi bwa PRO-FEMMES TWESE HAMWE yateranye kuri uyu muni taliki ya 3 mata 1996 ku kibazo cy'irandurabwoko n'itsembatsemba ry'inzirakarengane bikorwa mu ntara ya Kivu, muri Zaire.

Abanyarwandakazi bibumbiye muri PRO-FEMMES TWESE HAMWE mu rwego rwa gahunda yabo yo kwimakaza ibikorwa by'amahoro batangarije abaturage b'isi yose ibi bikurikira:

1. Abanyarwandakazi baratabaza abaturage b'iyi si bashyigikiye amahoro n'ubutabera babamenyesha ko mu gihe turi mu cyunamo cyo kwibuka umwaka wa kabiri abacu bazize itsembabwoko n'itsembatsemba, ko abicanyi ruharwa bakoze amarorerwa i Rwanda, bakomeje umugambi w'abo w'irandura bwoko bw'abatutsi n'itsembatsemba ry'inzirakarengane mu ntara ya Kivu, muri Zaire. Iminsi ibaye myishi abantu bapfa, abandi bavutsa ibyabo, abandi bakorerwa ibya mfura mbi, abandi bamburwa uburenganzira mu gihugu cyabo, abarokotse bakwoherezwa ku ngufu mu Rwanda.
2. Ababyeyi b'i Rwanda baratangazwa kandi barashengurwa ubugira kabiri, n'uko Umuryango w'Abibumbye n'indi miryango mpuzamahanga ntacyo irakora kigaragara ngo ihagarike ayo marorerwa maze ngo izo nkoramaraso zifatwe kandi zihanwe by'intangarugero.
3. Barahamagarira abaturage bo muri ako karere karengana kwihangana bikomeye, bakitandukanya n'ibikorwa by'ubwicanyi no guha akato izo nkora maraso zahekuye u Rwanda zikaba ziyogoza Afrika.
4. Abanyarwandakazi bahamagariye abaturage b'isi yose bazi agaciro k'ikiremwa muntu kubafasha kwamagana byimazeyo no guhashya burundu abo bagizi ba nabi.
5. Ababyeyi b'i Rwanda barahamagarira abahahekeye Afrika n'abayobozi bayo gufata iya mbere mugukemura ibibazo by'Afrika mu nzira y'amahoro, no kwihanangiriza abafasha abo bicanyi ari ukubaha intwari, ari no kubaha rugari bakisanzura.
6. Abanyarwandakazi bongeye gutabariza abo bantu bari mu kaga kugirango bafashwe uko bikwiye kandi basubizwe uburenganzira bw'abo.
7. Abanyarwandakazi bakurikije ibyemezo byafatiwe mu nama mpuzamahanga y'abari n'abategarugori yabereye i Beijing ho mu Bushinwa muri nzeri 1996, barahamya ko inzira y'AMAHORO ariyo yonyine izakemura ibibazo by'ubwoko bwose.

Bikorewe i Kigali taliki ya 3 mata 1996.



**SPECIAL ANNOUCEMENT OF PRO-FEMME TWESE HAMWE
AS A NATIONAL BODY OF 32 ASSOCIATIONS
PROMOTING WOMEN AND PEACE**

Extraordinary meeting by the comittee members of PRO-FEMMES TWESE HAMWE, today 3rd April 1996 has discussed the problem of massacres and genocide taking place in Zaire-Kivu.

In their program "Action Campaign for Peace", Rwandese women organised in PRO-FEMMES TWESE HAMWE as a national body call up on the African as well as the International Community to condemn in no uncertain term the massacres and genocide being perpetrated in the Kivu region of Eastern Zaïre.

1. Rwandese women are calling up on the conscience of all peace loving all over the world who have the sense of peace and justice, informing them that while we are commemorating the second anniversary of Rwandan holocaust the political massacres and genocide leaders are going ahead with their satanic activities of killing innocent people and wanton looting and destruction of property in the Kivu region mainly in Rutshuru and Masisi areas. Furthermore, Rwandese women call up on the International Community to condemn sexual crimes such as raping of women and young girls as instruments of genocide and war.
2. As mothers, custodians and protectors of LIFE, Rwandese women are highly indignant and seriously concerned, that once again the United Nations and International Organisations are not paying adquate attention and are not acting in satisfactory manner to put an end to genocide, massacres and flagrant abuse of human rights by arresting and punishing genocide perpetrators in a deterrent and exemplary manner. These criminal elements are busy sowing the seeds of death and misery in our sub region.
3. Rwandese women in their umbrella organisation PRO-FEMMES/ TWESE-HAMWE launch a strong appeal to all Rwandese women and men, Africans, and people all over the world, all democrats who are hurrified by the genocide and massacres, to all people who are enjoying a society life promoting high values of human beings respects, solidarity and love among individuals socially different and others who have the thirst for justice, to do everything possible to pursue and arrest the genocide criminals.
4. The Rwandese women share the suffering and inhuman experience with the innocent people affected by this human calamity. They give their support to the moral resistance of their sisters and brothers and call for the disbanding and alienation of the criminals by everybody concerned.

5. Rwandese women are make an appeal to African leaders to assume their responsibility of preventing and resolving decively conflits that continue to haunt the African Continent. Furthermore, they appeal to policy makers preoccupied with the search for peaceful resolution of conflits to put mecanismes in place that will stop the supply of arms, financial support, training facilities to perpetrators of genocide.
6. Rwandese women are appealing to the national and international community to act fast and decisively by providing urgently needed humanitarian assistance to the victims of politically-inspired eviction and help them to regain their dignity and fundamental rights.
7. Convised of the relevance of the resolutions and decisions taken at the Fourth International Conference of the United Nations on Women held in Beijing China in Septembre 1995, Rwandese women reaffirm that the best strategy of resolving all conflits is peaceful means.

Kigali, april 3th, 1996

Executive comittee of PRO-FEMMES/TWESE-HAMWE

1. NZAMBAZAMARIYA Veneranda

2. MUKAYUHI Constance

3. LAYIKA Umutanguha Félicité

4. KANAKUZE Judith

5. RUKÉBA Justine

6. NYIRATAMBA Annociata

7. ZAINABO KAYITESI Sylvie

8. RUBONEKA Suzanne

9. IZABILIZA Médiatrice

10. NDUWAMUNGU Thérèse

11. RWABUHIHI Rose

12. MUKANDAMAGE Marie Josée

P.O. 

**COMMUNIQUE DE PRO-FEMMES TWESE HAMWE
COLLECTIF DE 32 ORGANISATIONS
DE PROMOTION DE LA FEMME ET DE LA PAIX.**

Une réunion extraordinaire du comité de coordination de PRO-FEMMES TWESE HAMWE s'est tenue ce 03/04/1996 pour déplorer et condamner la logique génocidaire qui s'étend dans la région du KIVU au ZAIRE.

Les femmes rwandaises réunies dans le Collectif PRO-FEMMES TWESE HAMWE, dans le cadre du Programme National de Campagne Action pour la Paix, lancent un appel vibrant à la Communauté Africaine et Internationale pour condamner les crimes génocidaires qui se commettent dans la région du Kivu au Zaïre.

1. Les femmes rwandaises interpellent la conscience des femmes et des hommes épris de paix et de justice et les informent qu'au moment où nous commémorons le deuxième anniversaire du génocide rwandais, les auteurs de ce même génocide et des massacres politiques qui ont endeuillé le Rwanda, persistent dans leur dessein d'extermination des tutsi et les massacres des populations innocentes de la région du Kivu notamment à Rutshuru, Masisi, ...
2. En tant que mères, porteuses et protectrices de la VIE, les femmes rwandaises sont fortement indignées et profondément touchées, car une fois de plus, les Nations Unies et la Communauté Internationale ne réagissent pas de façon adéquate pour mettre fin au génocide, aux massacres et aux violations flagrantes de droit de la personne, en arrêtant et en punissant de façon exemplaire ces génocidaires qui sèment la mort et la désolation dans notre sous région.
3. Les femmes rwandaises sont très sensibles aux souffrances des populations touchées par cette tragédie. Elles les soutiennent dans leur résistance morale et les invitent à se désolidariser des ces génocidaires et à les marginaliser.
4. Les femmes organisées au sein de PRO-FEMMES TWESE HAMWE lancent un cri d'alarme à toutes les rwandaises et à tous les rwandais, à toutes les Africaines, à toutes les femmes du monde entier, à tous les démocrates qui sont horrifiés par le génocide et les massacres, à tous les peuples qui ont vécu la grandeur du respect de l'autre, de la solidarité et de l'amour entre les individus socialement différents et d'autres encore qui ont la soif de la justice, pour exiger la poursuite de ces criminels.
5. Les femmes rwandaises font appel aux leaders africains pour assumer leur responsabilité afin de prévenir et de résoudre définitivement les conflits qui endeuillent l'Afrique. En outre, elles interpellent les décideurs engagés dans la recherche pacifique des conflits à se lever contre les fournisseurs d'armes aux génocidaires et contre ceux qui les laissent violer les droits inaliénables de la personne.
6. Les femmes rwandaises relancent un appel vibrant à tous pour apporter une assistance humanitaire adéquate à ces victimes éprouvées et à les aider à recouvrer leur dignité et leurs droits.

